

## КОНТАМИНИРОВАННЫЕ МОДЕЛИ МНОГОЧАСТНЫХ ПОЛИПРЕДИКАТИВНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ В ДРЕВНЕАНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

(На материале англосаксонской хроники)

В. СТЫРО

В советской и зарубежной лингвистике в настоящее время практически отсутствуют специальные работы, посвященные исследованию синтаксической структуры контаминированных моделей многочастных полипредикативных предложений в языке древнеанглийского периода (7—11 вв.). Либо анализировались различные типы двухчастных предложений<sup>1</sup>, либо только упоминалось о наличии развитой структуры в древнеанглийском языке<sup>2</sup>.

В зарубежных научных грамматиках<sup>3</sup> лишь указывается на существование таких предложений в древнеанглийском языке.

В советских исследованиях конструкции (модели) контаминированного типа (т. е. где совмещаются соподчинение и последовательное подчинение зависимых предикативных единиц) и их синтаксическая структура на материале древнеанглийского языка не рассматривались.

В специальных работах анализируются модели многочастных полипредикативных предложений либо с последовательным подчинением<sup>4</sup>, либо с соподчинением<sup>5</sup>, модели же скрещенного (контаминированного) типа ис-

F. Mather, *The Conditional Sentence in Anglo-Saxon*, München, 1893; J. Burnham, *Concessive Constructions in Old English Prose*, N. Y., 1911; H. Shearin, *The Expression of Purpose in Old English Poetry*, Neue Folge, Band XX, 1901.

<sup>2</sup> G. Rübens, *Parataxe und Hypotaxe in dem ältesten Teil der Sachsenchronik*, Göttingen, 1915.

<sup>3</sup> G. Curme, *A Grammar of the English Language*, VIII Syntax, N. Y., 1931; H. Poutsma, *A Grammar of Late Modern English*, Amsterdam, 1928.

<sup>4</sup> В. А. Шитов, *Сложные предложения с последовательным подчинением в современном русском литературном языке*, Авт. канд. дисс., М., 1952; И. А. Василенко, *Сложное предложение в современном русском литературном языке*, Авт. докт. дисс., М., 1954; Б. А. Ильиш, *Структура сложноподчиненного предложения в современном английском языке*, „Уч. зап. ЛГПИ им. Герцена“, т. 226, 1962 и др.

<sup>5</sup> В. Б. Новорусская, *Место придаточных частей в сложных предложениях с одночленным и разночленным соподчинением*, „Вопросы романо-германской филологии“, вып. 2. Иркутск, 1966 и др.

следовались только на материале современного русского языка<sup>6</sup> или в новоанглийском языке раннего периода<sup>7</sup>.

Предметом настоящей работы является исследование моделей контаминированного типа, т.е. где совмещаются последовательное подчинение и соподчинение зависимых предикативных единиц<sup>8</sup> сложноподчиненных предложений на материале языка древнеанглийского периода (Thorpe. *Anglo-Saxon Chronicle*, L, 1861).

Для древнеанглийского языка характерна неупорядоченность, несистематичность пунктуации<sup>9</sup>, т.к. еще не было установленных единых норм пунктуации. В настоящей работе для определения границ предложений, „перерыва синтаксической непрерывности“<sup>10</sup> будем руководствоваться объективными грамматическими критериями, а именно, сочетанием внешних средств (морфологических, синтаксических и лексических) и структурно-смысловых моментов.

Основные модели многочастных полипредикативных предложений<sup>11</sup>, а именно: модель ПП (последовательное подчинение зависимых предикативных единиц, при котором происходит углубление синтаксической перспективы предложения и образуется своеобразная ступенчатая зависимость подчиненных предикативных единиц друг от друга<sup>12</sup>) и модель СП (соподчинение зависимых предикативных единиц), не являясь ведущими, имеют место и в предложениях с большим, чем два, количеством зависимых предикативных единиц.

В многочастных сложноподчиненных предложениях (начиная с четырехчастных) ведущими являются модели, основанные на контаминации, сов-

---

<sup>6</sup> Г. Ф. Калашникова, Сложное предложение с соподчинением и последовательным подчинением в совр. рус. лит. яз., Авт. канд. дисс., 1964 и др.

<sup>7</sup> Л. Л. Иофик, Проблема структуры сложного предложения в новоанглийском языке, Авт. докт. дисс., Л., 1965.

<sup>8</sup> „Предикативная единица“ представляет собой сочетание подлежащего и сказуемого, образуя грамматический центр двусоставного предложения. Подробнее см. ст. Л. Л. Иофик, О типах предикативных единиц в английском языке, „Уч. зап. ЛГУ“, № 301, 1960.

<sup>9</sup> O. I l ö d e, Die Englische Interpunktionslehre, Englische Studien, XIX Band, Leipzig: 1894.

<sup>10</sup> Термин заимствован из работ участников семинара по математической лингвистике 15–21 апреля 1959 г. (Тезисы сов. по мат. лингв.), Л., 1959, стр. 64.

<sup>11</sup> Понятие „полипредикативного предложения“ неэквивалентно сложноподчиненному предложению, т. к. к полипредикативным относим и такие предложения, в которых есть включенная или вводная (вставная) предикативная единица.

<sup>12</sup> Л. Л. Иофик, Основные модели многочастных полипредикативных предложений, „Вестник ЛГУ“, вып 2, № 14, 1962, стр. 110.

мещении (скрещении<sup>13</sup>): а) двух основных моделей (модель ПП+один из вариантов модели СП, или исходная модель СП+ один из вариантов модели ПП) или б) двух вариантов модели СП.

Таким образом, в пределах одного многочастного полипредикативного предложения сочетаются особенности, присущие двум основным моделям: целная ступенчатая синтаксическая зависимость предикативных единиц, углубление синтаксической перспективы предложения, при этом создаются новые уровни подчинения, модели ПП и разветвление предикативных единиц в модели СП.

Простой контаминацией является сочетание основных моделей. При этом в основных моделях, как и при контаминации, следует принимать во внимание морфологическую природу центров связи<sup>14</sup> как в синтаксически господствующей, так и в зависимых предикативных единицах, так как разновидности основных моделей определяются сочетанием именных и глагольных центров связи.

Рассмотрим контаминацию исходной модели ПП с моделью СП (в варианте  $C_1П$  – т. е. разночленное соподчинение зависимых предикативных единиц). Формула модели: ПП+  $C_1П$ .

При этом встретилась следующая разновидность: 1) глагольный центр связи в ведущей предикативной единице и а) два именных центра связи в зависимой предикативной единице первого уровня подчинения, б) один глагольный и один именной центр связи в зависимой предикативной единице первого уровня подчинения.

Приведем пример четырехчастного предложения первого варианта этой разновидности: – 1. „*Swef þa þ he wolde hit wurþminten and arwur þen be his broþre ræd... and be his swustre red and be se arcebiscopes ræd. se wæs gehaten Deuseddit<sup>15</sup>. and be al his gewiten ræd læred and lawed þe on his cynerice wæron*“ (В. Л., 636, 52) – *Он тогда сказал, что он будет уважать и почитать это по совету его братьев и сестер и по совету архиепископа, которого звали Деусдедит, и по совету всех его мудрецов духовных и светских, которые были в его королевстве.*

<sup>13</sup> Л. Л. Иофик, Скрещенные модели многочастных полипредикативных предложений на материале новоанглийского языка раннего периода, „Научные докл. высш. шк.“, № 3, 1963, стр. 44.

<sup>14</sup> Термин Г. Г. Алексеевой, О структуре сложных предложений с последовательным подчинением в древнеанглийском языке, Исследования по английской филологии, сб. 3, Л., 1965.

<sup>15</sup> Предложение „*Se wæs gehaten Deuseddit*“ рассматривается как определительная предикативная единица, так как оно имеет соотносительное слово и следует за предложением, которое можно считать синтаксически господствующей предикативной единицей.

В этом предложении в соответствии с морфологической природой центров связи на первом уровне подчинения имеем дополнительную предикативную единицу, зависящую от глагольного центра связи в ведущей предикативной единице, а на втором уровне подчинения – две определительные предикативные единицы, зависящие от именных центров связи в дополнительной предикативной единице первого уровня подчинения.

Если же в зависимой предикативной единице первого уровня подчинения один глагольный и один именной центр, то в предложении имеются: 1) определительная и дополнительная предикативные единицы второго уровня подчинения, 2) определительная и обстоятельственная (причины или следствия) предикативные единицы второго уровня подчинения. Приведем примеры второго варианта разновидности модели ПП+С<sub>1</sub> П: 2.963. „He bed him þet he scolde him giuen ealle þa minstre þa hæþene men heafden ær tobrocon forþi þet he hit wolde geeadnewron“ (В.Л., 636, 220) – Он (архиепископ. – В. С.) просил его (короля. – В. С.), чтобы он дал ему все монастыри, которые язычники раньше разрушили, потому что он хотел это восстановить. 3.1052. „Da wiþlæg se cyng sume hwile. þeah swa lange. oþ þet folc þe mid þam eorle wes. wearþ swiþe astyred ongean þone cyng and ongean his folc. swa þ se eorl sylf earforþlice gestylde þ folc“ (В.Л., 636, 321) – Тогда король отрекся (от власти. – В. С.) на некоторое время, хотя так долго, пока люди, которые были с эрлом, были так сильно настроены против короля и против его людей, что эрл сам с трудом успокоил народ.

Если при контаминации исходной модели ПП с моделью СП разветвление появляется не раньше второго уровня подчинения, то в предложениях с исходной моделью СП разветвление, как и в неконтаминированной модели, возникает на высшем синтаксическом уровне подчинения и реализуется на первом уровне подчинения. В одном из звеньев разветвления возникает центр связи, и благодаря этому модель ПП включается в структуру всего полипредикативного предложения.

В наших примерах встретилась разновидность модели С<sub>1</sub>П (разночленное соподчинение) в простой контаминации, когда имеются три глагольных центра связи, два из них находятся в предикативной единице высшего синтаксического уровня и поэтому на первом уровне подчинения – две соподчиненные (причинные или временные) предикативные единицы, одна из которых, благодаря находящемуся в ней третьему (глагольному) центру связи, дает начало последовательному подчинению зависимой предикативной единицы (дополнительной) второго уровня подчинения, например: 4.1066. „Da cusen þa munecas to abbot Brand proust forþan þ he wæs swiþe god man. and swiþe wis and senden him þa to Edgar aþeling. forþan þet þe landfolc wendon þ he sceol-

de cyng wurpen“ (B.L., 636, 337) – *Тогда монахи выбрали аббатом ректора Брандта, потому что он был хорошим человеком и очень умным, и послали его к Эдгару благородному, потому что народ страны думал, что он должен был стать королем; 5.911. Da geahsode se cyng þ þ hi on hergeaþ foron. þa sende/he/his fyrde. and hi offoron þone here hindan þa he hamweard wæs (A.S. Ch., 185) – Когда король узнал о том, что они отправились грабить, то послал свою армию, и они застали ту армию врасплох, когда она была по пути домой.*

Рассмотрим модель  $C_2P$  в простой контаминации, т.е. когда она сочетается с моделью  $ПП$ . Модель  $C_2P+ПП$  встретила в четырехчастном предложении, где имеются два глагольных центра связи. Разветвление одного глагольного центра связи на две неоднородные предикативные единицы, возникающее на высшем синтаксическом уровне, осуществляется на первом уровне подчинения в виде двух обстоятельственных (условия и причины) предикативных единиц, в одной из которых (причинной) имеется глагольный центр связи обстоятельственной предикативной единицы (образа действия) второго уровня подчинения. Приведем пример этого четырехчастного предложения: 6.1047. And forneah man sceolde tobrecan his stef. gif he ne sealde. þe mare gersuman forþan he ne cuþe don his gerihte swa wel swa he sceolde (B.L., 636, 309) – *И они готовы были разбить его посох, если бы он не дал еще больше богатств, потому что он не мог выполнять свои обязанности так хорошо, как он должен был.*

Модель  $C_2P$  встречается в простой контаминации с моделью  $ПП$  и в шестичастном предложении, в котором имеются четыре центра связи. В синтаксически господствующей предикативной единице глагольный центр способствует разветвлению двух обстоятельственных (временной и причинной) предикативных единиц, в одной из которых (причинной) второй глагольный центр связи включает в структуру полипредикативного предложения модель  $ПП$  в виде последовательного подчинения дополнительной предикативной единицы второго уровня подчинения. Именной центр в дополнительной предикативной единице приводит к появлению определительной предикативной единицы третьего уровня подчинения, глагольный центр связи которой подчиняет дополнительную предикативную единицу четвертого уровня подчинения. Напр.: 7.1043. Hit wæs elles feawum mannum cud ær hit gedon wæs. forðan se arcebiscop wende þ hit sum oðer man abiddan wolde. odde gebicgean. þe he his wyrs truwude and ude. gif hit ma manna wiste (B.L., 301) – *Еще несколько человек знало об этом до того, как это было совершено, потому что архиепископ узнал, что какой-то другой человек хотел просить это или*

купить, так чтобы он (архиепископ. — В. С.) его желание выполнял, и хотел, если бы это знало больше людей.

Исходная модель  $C_2P$  в простой контаминации с моделью ПП имеет место в англосаксонской хронике в пятичастном предложении. Напр.: 8.1048. *Da com Godwine eorl and manig mann to don þon þ hi woldon faran to heora cyne hlaforde. and to þam witan eallon þe mid him gegaderode wæron. þ hi þes cynges gæd hæfdon. and his fultum. and ealra witena. hu hi mihton pæs cynges bismer awrecan* (B.L., 636, 315) — *Тогда пришел эрл Годвин и много людей для того, чтобы они могли пойти к их предводителю рода и ко всем тем мудрецам, которые собрались с ним для того, чтобы они могли иметь совет и поддержку короля и всех мудрецов, как они могут отомстить за оскорбление короля.*

В этом пятичастном предложении три центра связи: два именных и один глагольный. Именные центры связи находятся в обстоятельственных предикативных единицах (целевых) первого уровня подчинения, связанных с глагольным центром подчинения, который имеется в ведущей предикативной единице. Эти обстоятельственные предикативные единицы первого уровня подчиняют по одной определительной предикативной единице второго уровня подчинения.

Третий тип простой контаминации представляет собой сочетание, мещение двух вариантов модели СП.

Нам встретилась лишь контаминация вариантов  $C_2P$  и  $C_3P$  в пределах модели СП в пятичастном предложении, где в синтаксически господствующей предикативной единице имеется только один центр связи (именной). Разветвление центра связи осуществляется на первом уровне подчинения в виде четырех определительных предикативных единиц, причем одна из них неоднородна по отношению к трем другим однородным определительным предикативным единицам. Напр.: 9.963. *Fand þa hidde in þa ealde wealle writes. det Headda abb. heafde ær gewriton. hu Wulfherc kyng and AEþelred his brodor hit heafden wroht. and hu hi hit freodon wid king and wid b. and wid ealle weoruld þeudom. and hu se pape Aþaþo hit feostnode mid his write* (B.L., 220) — *Нашли спрятанную в той старой стене записку, которую аббат Хедда написал раньше, что Вульфхер, король, и Альфред, его брат, написали это, и что они это выполнили вместе с королем и вместе с епископом и вместе со всем народом, и что папа Агато скрепил это своей подписью.*

При анализе многочастных предложений в языке древнеанглийского периода в англосаксонской хронике встретился сложный тип контаминации, а именно, двойная контаминация.

На уровне семичастного предложения участвуют три модели ( $C_1P + C_2P + ПП$ ), а их контаминация (сочетание) происходит только дважды. Если при

простой контаминации центр контаминации (общие звенья) объединяет две модели и находится либо в синтаксически господствующей предикативной единице, либо в зависимой предикативной единице первого уровня подчинения, то при двойной контаминации с исходной моделью СП и если первый элемент контаминации — модель ГПП, то общие звенья объединяют три модели. При расширенной структуре многочастного предложения центры контаминации раздельны<sup>16</sup>.

В этой разновидности контаминации четыре предикативные единицы первого уровня подчинения зависят от господствующей предикативной единицы и структурный центр совпадает с центром контаминации, от которого зависят две определительные предикативные единицы и соотнесенная<sup>17</sup> предикативная единица, второй центр контаминации — одна из предикативных единиц разветвления, подчиняющая предикативную единицу второго уровня подчинения. Напр.: 10.963. *And ic gife þone tun þe man cleopeþ Undela. mid eall þet þerto liþ. þ is þet man cleopeð Eahte hundred. and market and toll. swa freolice. þ ne kyng. ne b. ne eorl. ne scirreue. ne haue þær nane hæse. ne nan man buton se abbot ane. and þam þe he þ ærto sæt (A. S. Ch., 220) — И я отдаю город, который называется Аундль, со всем тем, что к нему относится, т.е. то, что именуется восьмьюстами, и рынок, и право взимать пошлину, так легко, что ни король, ни епископ, ни эрл, ни шериф не будут иметь там власть, никто, кроме аббата и того, кого он туда назначит.*

В этом семичастном предложении на первом уровне подчинения оказываются четыре зависимые предикативные единицы (две определительные, одна соотнесенная и одна зависимая предикативная единица степени), на втором уровне подчинения — две зависимые предикативные единицы (две неоднородные определительные предикативные единицы).

Рассмотрим место зависимых предикативных единиц в контаминированных моделях в многочастных сложноподчиненных предложениях. Так как при контаминации (совмещении, сочетании, скрещении) двух моделей в новой модели сочетаются особенности этих моделей, следовательно, и для размещения этих предикативных единиц в контаминированной модели характерными будут особенности размещения зависимых предикативных единиц

<sup>16</sup> Л. Л. Иофик, Сложное предложение в новоанглийском языке, Л., 1968, стр. 16.

<sup>17</sup> Термин Л. Л. Иофик, Указ. соч., стр. 199. Соотнесенные предикативные единицы, как и зависимые, не обладают синтаксической независимостью, но они могут включаться в основную предикативную единицу благодаря возможности интерпозиции, в то время как сочиненные и присоединенные предикативные единицы не могут занимать интерпозитивное положение. Таким образом, предложения, в которых имеются соотнесенные предикативные единицы, могут быть отнесены к полипредикативным предложениям.

в пределах неконтаминированных моделей: возникновение цепной или ступенчатой зависимости (модель ПП или своеобразное обрамление зависимыми предикативными единицами подчиняющей предикативной единицы ( $C_1П$ ,  $C_2П$ ) или препозиция или постпозиция однородных одночленно-соподчиненных предикативных единиц.

В четырехчастных предложениях модели ПП+ $C_1П$  встретились следующие разновидности размещения зависимых предикативных единиц:

1) Ступенчатая или цепная постпозиция зависимых предикативных единиц по отношению к предикативной единице высшего синтаксического уровня (как в модели ПП), причем одна из зависимых предикативных единиц второго уровня подчинения (определятельная) находится в интерпозиции к зависимой предикативной единице (дополнительной или обстоятельственной) первого уровня подчинения, по-видимому, в связи с тем, что центр связи определятельной предикативной единицы занимает неконечное положение в дополнительной предикативной единице (см. примеры 1 и 3).

2) Цепная или ступенчатая постпозиция всех зависимых предикативных единиц к предикативной единице высшего синтаксического уровня (см. пример 2).

В четырехчастных предложениях простой контаминации моделей со структурным центром (исходной моделью)  $C_1П$  отмечаем обрамление зависимыми предикативными единицами подчиняющей предикативной единицы (пример 5) или общую постпозицию всех (кроме находящейся в интерпозиции причинной предикативной единицы) зависимых предикативных единиц к синтаксически господствующей предикативной единице (см. пример 4).

При простой контаминации моделей со структурным центром  $C_2П$  в четырехчастном предложении (см. пример 6) и в шестичастном предложении (см. пример 7) имеем общую постпозицию всех зависимых предикативных единиц к ведущей предикативной единице.

В пятичастных предложениях при простой контаминации модели  $C_3П$  и ПП или двух вариантов модели СП ( $C_2П$ + $C_3П$ ) встретилась только ступенчатая постпозиция всех зависимых предикативных единиц к синтаксически господствующей предикативной единице (см. примеры 8, 9).

При двойной контаминации в семичастном предложении (см. пример 10) определятельная предикативная единица находится в интерпозиции, в то время как все остальные (пять) зависимые предикативные единицы – в постпозиции к абсолютно независимой предикативной единице высшего синтаксического уровня, т.е. при двойной контаминации для расположения предикативных единиц характерны черты, присущие неконтаминированным моделям, а именно: ступенчатая (цепная) зависимость предикативных единиц



(модель ПП) с разветвлением предикативных единиц на одном из синтаксических уровней (модель СП).

Рассмотрев структуру различных типов контаминированных моделей и размещение предикативных единиц, приходим к следующим выводам:

1. Простая контаминация моделей многочастных полипредикативных предложений представляет собой контаминацию особенностей основных моделей, а именно: цепную (ступенчатую) последовательность зависимых предикативных единиц с углублением синтаксической перспективы полипредикативного предложения, с разветвлением предикативных единиц на одном из синтаксических уровней. Структурным центром всего полипредикативного предложения является исходная модель.

2. Простая контаминация появляется на уровне четырехчастных предложений. Модели ПП и СП в простой контаминации за пределами шестичастных предложений в англосаксонской хронике не встретились, причем если модели  $C_1П+ПП$  находим только в четырехчастных предложениях, то модели  $ПП+C_1П$  – в четырехчастных и пятичастных предложениях, модель  $C_2П++ПП$  – как в четырехчастном, так и в шестичастном предложениях, а модель  $C_3П+ПП$  – только в пятичастном предложении.

3. Простая контаминированная модель ( $ПП+СП$ ) со структурным центром ПП встретилась только в одном варианте  $C_1П$ , а при контаминации двух вариантов модели СП не было обнаружено варианта  $C_1П$ .

4. При наличии же структурного центра СП в простой контаминированной модели ( $СП+ПП$ ) имели место все три варианта модели СП.

5. В контаминированных моделях (общие звенья) центры контаминации соответствуют числу компонентов контаминации. В качестве центра контаминации могут выступать либо зависимые предикативные единицы, тогда как в качестве первого центра контаминации выступает одна из зависимых предикативных единиц исходной модели, либо центр подчинения разветвленных предикативных единиц при контаминации вариантов модели СП.

6. При сложной контаминации моделей в англосаксонской хронике встретилось только семичастное предложение.

7. В модели ( $C_1П+C_2П+ПП$ ) при сложной (двойной) контаминации со структурным центром СП, где первый компонент контаминации – вариант модели СП, а второй компонент контаминации – модель ПП, различаются два центра контаминации: первый совпадает с центром подчинения двух предикативных единиц разветвления, а второй – одна из предикативных единиц разветвления, последовательно подчиняющая предикативную единицу второго уровня подчинения. Следует отметить, что в языке древнеанглийского периода в англосаксонской хронике встретилась только одна разновидность

двойной контаминации, где структурным центром и компонентом контаминации являются варианты модели СП, а вторым компонентом — модель ГПП.

8. Для размещения предикативных единиц при простой и двойной контаминации со структурным центром ГПП и СП характерны особенности размещения предикативных единиц в неконтаминированных моделях.

9. Контаминированные модели многочастных предложений в англосаксонской хронике представляют малочисленную группу моделей многочастных сложноподчиненных предложений.

По статистическому подсчету, простые контаминированные модели составляют 16,4% от всех (начиная с трехчастных) многочастных полипредикативных предложений (из них при простой контаминации с исходной моделью ГПП — 6,8%, а с исходной моделью СП — 9,6%) и модели со сложной (двойной) контаминацией — 1,4%, тогда как основные модели составляют 82,2%. Повидимому, для данного памятника (англосаксонской хроники) предложения с развернутой синтаксической структурой еще не характерны.

#### **CONTAMINATED PATTERNS OF MULTI-CLAUSE SENTENCES CONTAINING MORE THAN TWO CLAUSES IN OLD ENGLISH**

(Based on Anglo-Saxon Chronicle)

V. STYRO

Summary

Sentences containing contamination of consecutive (stepwise) subordination and coordination «*o*» clauses are described. «*o*Contaminated sentence-patterns structure and distribution of dependent clauses are analysed.

The quantitative distribution of variant patterns is defined.